

# DONGÓ

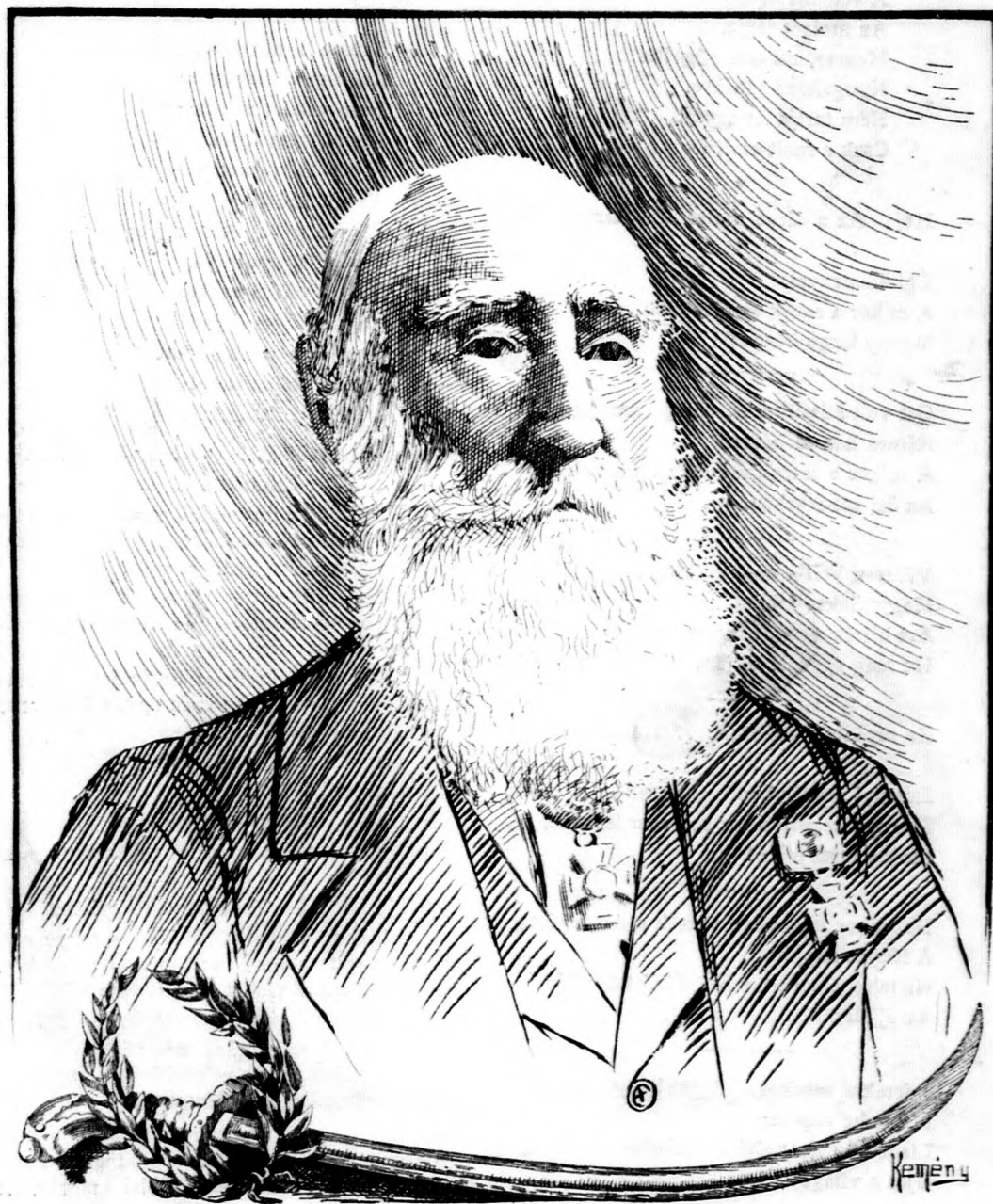
153

I. ÉV. 20. SZÁM.

1903. DECEMBER 1.

CLEVELAND, O.

Figyelmessy Fülöp.



## A vén sas.

(Figyelmessy Fülöp.)

Szeme is meggyöngült,  
Szárnya is megtépve...  
Nem nézhet merészen  
Napsugaras égbe.  
Nem szállhat magasba,  
Erőtlen a szárnya...  
A vén sas tépetten  
Az utolsót járja.  
Messze, messze vágyik:  
Nyugalmas vidékre.  
Nem tartja itt egyéb,  
Csak a mult emléke.

Hej! Az a dicső mult! Zivatarral, vész-  
szel,

Égi háboruval,  
A mikor a sasok együtt röptek a  
Mennydörgő boruval!

Ott volt köztük ő is, vijjogó haraggal  
Rémes harcra készen,  
A mikor a latrok mind rajtaütöttek  
Az ősi sas-fészken.

Véresen kelt a nap, véresen pihent le  
Magyarlakta földön.....  
Azt hitték a sasok, hogy szabadok lesznek.  
Ha még egyszer följön.

És repültek, szálltak... Harcoltak, vér-  
zettek

Ezernyi veszélyben.  
Szárnyaszegetten bár sok ezer lebukik,  
Csak a haza éljen!

De mikor legjobban várták a derengést,  
A fényes napjöttét,  
Hirtelen elborult, s befödözött mindent  
Az éjjeli sötét.

S irták a sasokat. . . Egynehány közülük  
Idegenbe vágott;  
Idegen ég alatt ejtő bámulatba  
Ujra a világot.

Köztük volt a "vén sas", s ámbár gyilkos  
harcban

Bőven folyt a vére,  
Bátran küzdött mindig, hogy új fény de-  
rüljön

A sasok nevére.

Letüntek a sasok; ki harcban, ki pedig  
A kor sulya alatt...  
Büszke sasok közül a megtépett vén sas  
Egymagára maradt.

\*

Szeme is meggyöngült,  
Szárnya is megtépve...  
Nem nézhet merészen  
Napsugaras égbe.  
A vén sas tépetten  
Az utolsót járja...  
Fénylő gyöngytől ragyog  
Olykor szempillája.  
Vajjon mit sirathat:  
Régmult dicsőséget?  
Vagy tán az elhagyott  
Ősrégi sasfészket?!

### VÁSÁRLÓ ASSZONYOK TIZ-PARANCSOLATA.

A közeledő karácsony alkalmából sok asszony jár vásárolni az üzletekbe, a kik közül többet meglopnak a zsebmetszők.

A clevelandi böles rendőrfőnök a következő tiz-parancsolatot ajánlja az asszonyok figyelmébe:

1. Tessék sikoltani, ha a tolvajok megtámadják és pedig annyiszor és úgy, a hánszor és a hogy csak kibírja.
2. Rugja, harapja a tolvajt.
3. Karmolja.
4. Szurja meg a kalap-tüjével.
5. Ne beszéljen sokat, de vigyázzon a pénzére.
6. Ne hordja látható helyen a pénzt.
7. Csináljon zsebet a ruháján, s tegye oda a pénzt; mert nem született még olyan ember, a ki egy asszonyi zsebet meg tudjon találni.
8. Vigyen magával jó kampós esernyőt.
9. Ne hordjon magával sok pénzt.
10. A strimfli nem valami költői bugyelláris ugyan, de azért a legbiztosabb.

Asszonyok! tartsátok magatokat a tiz-parancsolathoz és nincs többé meglopott asszony.

## Kelemen Gergely levelei.



Költ levelem az Tsászári kaszárnya inspekciónak, kis házába tennap is meg máma.

Szerettet kedves isapám, isanyám továbbá kívánok magoknak firiss jó egészséget az letfelségesebb kommandástul mindközönségesen. Mán tejjes tökéletességgel folyógyutam oszt egészséges vagyok, mint az makkon hizott gyiszno, a kit is magoknak is tiszta szivembül kívánok.

Mán most azt is megírom kenteknek, hogy nem mék haza karácsonyra, pegyig az esztra mundért is takarosan megaggyusztattam az ezred-snájdernál, oszt egy kutya forintokat vett el a telhetetlen, a kit is küggyenek meg kentek.

Oszt azért nem mék haza, merhogy a zöreg bakákat itt tartik, a mijér azok morognak, oszt valahun Kossuth apánk mijatt is valami rebellérozás vótt az bakáknál, hát most igen szoritik a zembert.

Azér hátesak küggycék kentek azt a forintokat, mer azért van az bakába vér, ha szoritik is, oszt most ulyesztendőre mán bizonyosan tisztnek avansérozok. Ha kentek nem sajnálják az kóbászaukat, meg a jó véres hurkájokat, no meg a forintokat, hát az firer ur Csiba kicsináli, hogy frájter ur leszek.

Mán most még eccer tsokolom kenteket, oszt az kóbászru sehogy meg ne feledkezzenek, merthogy az kapitány ur Katija erősen kíváni, oszt hijába mondom, hogy mán a zenyim kifogyott.

Bézárom levelem, oszt tisztelem a Csapó Martsát, meg a betlehömeseiket, oszt a zöregre vigyázzanak kentek, hogy el ne vigye a kóbászokat, szeretted fíjok

**Kelemen Gergely**  
cséskás gyalogos.

Most mán nem infanterict, merhogy aszondik, hogy ezutég magyar komandóra befelléroz az baka.

### BOR! BOR! BOR!

333-szor is bor, akár fehér, akár piros és pedig sajátszürésü kapható potom olesón Matusz Pistánál, a Holton utcai Pipagyujtó csárdában!

## A "RAGYÁS EGYLET" TORON.

Nagy családi gyász érte a bridgeporti "Ragyás egylet"-et. Disznóölés volt. A Ragyás egylet ősmagyar szokás szerint torral ülte meg a gyászesetet és pedig az országghirü "kis erdő"-nek nevezett parkban, a hol is csak annál méltóbb a disznó-maradványok elfogyasztása, miután a remek park egyébként is főleg több mindenféle maradványok boldog letéteményese.

A nevezetes alkalommal megjelent és részvétét nyilvánította a Hajmási testvér-egylet is.

Elfogyasztódott pedig 8 font kenyér, 8 font szalonna, 25 cent ára só és paprika, s nagyobb hatás kedvéért 10 cent ára hagyma.

Bödy István elnök megható beszédet mondott. A rövid, de velős beszéd nagy hatást kellett, a mennyiben csak ennyi volt az egész:

A szalonna is jó, a pálinka is jó. Hát még a szalonna pálinkázz!

Egetverő taps és éljenzés, majd pedig butykos-kotyogás és szalonna-sistergés követte a helyzet magaslatához mért beszédet.

Szalonna-sistergés közepette eléneklődött a Ragyás-himnusz, majd pedig a testvér Hajmási-egylet részvétét viszonzandó 77-szer a Hajmási Péter, Hajmási Pál nóta, a melynek megható szövege még az üres butykosnak a szívet is megdobogtatta.

Szóval az ünnepély rendkívül szépen sikerült!

### VIRÁGOSAN.

A lóvásárban Paraj András uram a Kucepnél két csikóra alkudott. Paraj uram az alku folyamán többi között így szólott:

— Mily értékben bocsjátja önkigyelmed a két fajzatot rendelkezésre?

— Kétszáz forintért darabját!

— Bizony körülményes!

— Már 380 forintért elakarták vinni a kettőt!

— Pedig a két fajzat nem arányos!

— Hogy, hogy?

— Ez a keselylábu pénzérték tekintetében súlyosabb, amaz gyengélkedőbb!

### MÜFORDÍTÁSOK.

Puff — ütlegelés.

Race — darab.

Rate — kaszáló.

Razor — rezel.

Receiving — visszaszivás.

Many chairs — hasmenés.

Tick — tyuk.

### ABAUJBÓL.

Selyeb községben cséplés alkalmával, mint rendszeren, cigány volt az etető. Felesége odahozta neki délre valami rozsz födetlen edényben a megnevezhetelen levest, s a kazal alá álitotta.

A cigányasszony elment, a kazal alatt levő leveses fazékba pedig beleugrott valami életunt béka.

Mikor a cigány lejött a dobról és hozzá akart látni a kanalazáshoz, nagy meglepetésére megakadt a kanala valami nagy darab husban. Megörült a cigány, hogy hátha esett birka került a házhoz, s mosolygó ábrázattal huzta ki a fazékból a husnak gondolt valamit.

— Mi az, möre? kérdi egy arra menő munkás.

— Hát hus, birkahus — válaszol a cigány, a ki igyekezett elrejteni a békát.

— De hisz az béka, döfd meg!

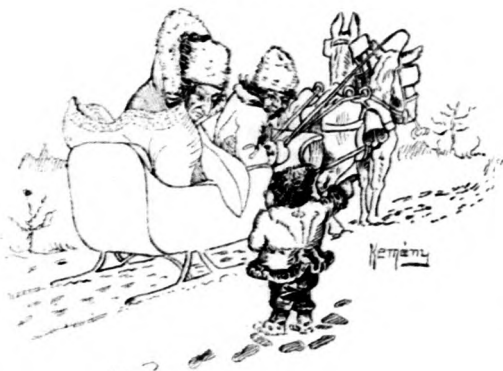
— Nu hát béka, de a ros kitöri kendet ha kivall!

Mikor a cigány fölkanalazta a levest, s a gép felé ment, minden oldalról nevetés, béka-kuruttyolás fogadta.

A cigány dühösen fordult az árulkodó felé:

— Hát mégis csak ojjan kezsenséges komis parast kend, mer nem marad meg kendbe a só!

### ERDÉLYBŐL.



Iskola látogatásra indult az udvarhelyi esperes tél idején szánon. Egyik falu végén, a hol az utat elborította a hó, odaint magához egy gyereket.

— Jöszte fiam, jöszte! téged ugye Ferkónak hívnak?

— Ingemet neki hát métt?

— Hát nem tudnád-e fiam megmondani, hogy merre visz itt az ut Fancsal felé?

— Hát ahajt né! felel a fiu, ujjával mutat-

va, éppeng a Neöring Gyurka Están keresztapó pityóka-feődje mellett ecceribe csá-val.

— Hiszen én nem tudom, hogy melyik itt a te keresztapád földje; meg aztán azt se tudom, hogy az a csá merre van.

— Jó legény! nem tudja-e kigyend? kérdi a gyerek bambán, ugyan bizony kigyend kiscoda, miféle ember?

— Ejnye koszos fattyu! riad rá az esperes türelemvesztve, mi közöd hozá?... Hát én az udvarhelyi esperes vagyok, a nagy pap! tudod-e?

— Hö-hö-hö, nevetett a gyerek, no még az ugyancsak vátig bolond ember vót, a ki kigyendből hesperestet csinyát, ha kien még anynyit se tud, hogy hát meik itt a keresztapó pityóka-feődje; hiszen ezt nálunk még a legkiissebb gyerek, meg a bolond es jóó tudja!

### BÉKÉSBŐL.

Egyidőben az örmény-származásu Jakabbfy Kristóf volt a plebános, a kivel együgyűsége miatt sok érdekes dolog megesett.

Orosházán, mint sok más helyen is, szószobában van így cimezni a közrendű híveket: községünkbeli **becsületos** ifju N. N. stb. Történt azonban, hogy a gróf Károlyi-féle uradalom jogi tanácsosa is a hirdetőközé került; ezt azonban elfeledte Jakabbfy és szokás szerint így kezdé:

— Községünkben lakozó, **becsületos**, — ekkor azonban a hirdető lapra tekintve, látja, hogy pukai Horváth László urra került a sor, tehát így igazította helyre a közönséges embe-  
reknek szóló címzést:

— Nem **becsületos**, hanem tekintetes, nemes, nemzetes stb.

### SZOLNOK VIDÉKÉRŐL.

Egyik szolnok-vidéki kántor nagy elfoglaltsága miatt egy kóbor tanítót fogadott maga mellé segédül. A kóbor tanító azonban nem szerette a kávé, mert a szilvóriumhoz meg a paprikás szalonnához volt szokva a gyomra. A főnöknél pedig minden reggel kávé volt, a mi miatt sokat morgott a segéd, de hasztalanul. Már az iskolás gyerekektől erővel vette volna el a segéd a szalonnát, csak hogy azok meg szalonna helyett egyre tököket majszoltak az iskolában.

A segédtanító végre megunt a kávéreggelit, meg a tököket majszoló gyerkőcöket, s egy éjjel megszökött. Hogy azonban megboszulja magát a kávé tanítón, meg a tököfogyasztó tanítványokon, vörös krétával ezt pingálta kiáltó betűkkel az iskola falára:

— **Kávés kántor, tökök iskola.**

## A delrayi vadászok.

(Igaz történet.)



Michigan államban van egy kicsi város,  
A hol a magyarság manap bizony számos.  
Ebbe a városba, nem is olyan régen,  
Két magyar vetődött nagy büszkén, kevélyen.  
Mutogatták szörnyen peccéses írásban,  
Hogy ők most az egyszer nem fátadnak más-

ban,  
Minthogy fölszerelnek egy vadász-századot,  
A mire az elnök nekik jogot adott.  
Lett erre nagy öröm, lett nagy riadalom,  
Hogy visszhangzott belé a völgy meg a halom.  
Glédába verődtek harmincan és hatan;  
Későbbben a számuk lett vón talán hatvan.  
Kilenc kemény flórest leszurkoltak rendre,  
Mivelhogy szükség volt menten a fegyverre.  
Vigan folyt azután a fegyver-gyakorlat,  
Meg a durroztatás; — fene látott olyat.—  
S mivel katonának legelső a puska;  
Egyik se törődött: mit csinál a munka?  
Lövöldözés közben füstös lesz a gége,  
S minden gyakorlatnak ivás lett a vége.  
Valódi pataokban folyt a sör, folyt a bor....  
Egyszer észrevették: fogytán a puskapor.  
Kiadták parancsban a vezérek erre:  
"Kétkocsinak, s lónak kell lenni egyszerre!"  
Mert az indulásnak közeleg órája,  
S bár a katona az utat gyalog járja,  
De mivel hogy vagyon egy, s más munició:  
Azért szükséges hát rögtön a kocsi, ló.  
Rendre bólogatnak a vitéz legények...  
Vesznek kocsit s lovat; már hogyne venné-

nek?!

Eg ykis munició: sör, bor s egyéb nem árt!  
Le is szurnak egyig tiz és még hat dollárt.  
S mennek Detroitba, még pediglen menten:  
Egy vezér s vitézek számra tizenketten.  
A másik vezér meg, míg ők utjuk járkák,  
Honmaradt őrizni a fegyvert s kaszárnyát.  
A derék vitézek vigan mendegélnek....  
— A pénzt odaadták mind a fővezérnek. —  
Hogy a drága idő el ne menjen kárba,  
Igyekeznek szörnyen a nagy lóvásárba.  
Nézik a lovakat: "Ez kehes, az rogyott;  
Ez sánta, az biceg, nem ér meg egy rongyot."  
Ez tetszenék, ámde sokalják az árat.

Végre a bizottság szörnyen belefárad.  
Az a javaslata a jó fővezérnek,  
Egy kis pihenőre talán bemennének.  
S ha kissé pihentek, akkor majd délután  
Vigabban nézhetnek mind a lovak után.  
Tetszett a javaslat... befelé indultak,  
S mikor ugy közepén lehettek az utnak;  
A vezér azt mondta: nem bírja a lába;  
Mert hogy rettentő görcs állott a gyomrába.  
Itt mindjárt egy korcsma, egy-két percre belép  
s rendbehozza rögvést kinzó görcsös belét.

"Várjanak künn addig derék jó vitézek,  
A míg a szalonba pár percre benézek!"  
Vártak a vitézek, vártak szinte égve,  
De a görcsöknek csak sehogy se lett vége.  
Benéznek hát ők is, — határozzák bölcsen —;  
Hátha a vezér ur meg is halt a görcsben?  
Bemennek, de sehol nem lelik a nyomát...  
"No fogná meg a görcs igazán a gyomrát!"  
Ekkor vették észre, hogy nagy itt a hiba;  
Siettek is vissza rögtön Delrayba.  
Mire a küldöttség Delrayba elért,  
Sehol sem találta a második vezért.  
Mindkettő elröpült, mint a szárnyas madár;  
Négyszáz kemény dollárt velük vitt a tatár.

\*

Igy a vadász-század maga lett meglöve;  
S mérgében nagyot lőtt a hig levegőbe.

### Szemelvények

a "The McCordsville Exhumer" c. lapból.

Yorkvilleből jelenti saját tudósítónk, hogy  
tegnap nagyszerű idő volt a ruhaszárításra.

Jake Bentley, megyei iskolafelügyelő, a múlt  
hét folyamán meglátogatta iskolánkat és jelen-  
tésében azt mondja, hogy N. Manning Atwater  
tanító igen modernül vezeti az iskolát. Nagyon  
tetszett a felügyelőnek, hogy a mikor a tanító  
azt mondta a gyermekeknek: e g y, akkor  
minden gyerek a padra tette a kezét; mikor azt  
mondta: k e t t ő, a gyerekek mind a padra tet-  
ték írótabláikat; a mikor pedig elhangzott a  
h á r o m, akkor minden gyerek egyszerre a  
tablájára köpött.

Hja, mindig azt mondtuk mi, hogy Atwa-  
ter nagyon pontos és rendes tanító.

### EGY MAGYAR FÖLHIVÁSBÓL.

(Közzétették Braddockban.)

"Legjobb szonokok angyal, magyar es tot  
nyelvben."

### Műfordítások angolból.

Abjure — kutya-estély.  
Aboriginal — kutya-származás.  
Nightingale — háló-ingben.  
Ninetieth — kilenc fog.  
Noisefull — nagy orru.  
Libel — kis lajbi.  
Lick — lyuk.  
Sheep — tilinkó.  
Shameful — muszka zsidó.

### TUDTÁRA ADATIK . . .

(Dobolja a szótbendi kisbiró.)

Tudtára adatik híres South Bendnek,  
Hogy ünnepélye lesz a torna-egyletnek.  
26-án lesz, mostan novemberben,  
A miu minden magyar egyig megjelenjen.  
Legyenek mind jelen az érdekes tornán,  
S ne üljenek otthon, mint féreg a tormán.  
Lesz ott torna-játék, zene és szavalat,  
A minőt a magyar nem mindenkor hallhat.  
A ki el nem jönne hívásra szép szóval,  
Azt majd megcsipetjük az öreg "Dongó"-  
val.

### A példa vonz.

Utóbbi időben az amerikai magyar lapok  
egynémelyike hozzáfogott a magyar irodalom  
gyöngyeinek ismertetéséhez, a minők például  
Cselfi Róka, Genovéva, Kucsuj-Kákucs és  
Csiksziics stb.

A "Dongó" elhatározta, hogy követi a jó  
példát és legközelebb a következő érdekes és  
magas irodalmi színvonalon álló regényeket  
fogja közölni:

Először: **A halva született nagypapa.**

Másodszor: **A szegre akasztott kabát,** a  
vagy a falhoz vert szabólegény.

Rendkívül érdekes és mulattató társadal-  
mi regény.

### ISKOLÁBAN.

**Tanár:** Mondja meg, kérem, ki vette észre  
legelőször azt, hogy a föld forog?

**Tanuló** (némi gondolkodás után): **Noé!**

Lássátok, kedves gyermekeim, oktatta a  
falusi pap hitelemzés alkalmával a gyerekeket,  
én csak az vagyok a falunak, a mi a pásztor a  
nyájának. . . . Mondd meg csak Pista fiam, mit  
csinál a pásztor a nyájával?

— **Megnyirja!**

— No kis fiam, meg tudnád-e nekem mon-  
dani, hogy ki volt Mózes? — kérdi a falusi pap  
egy kis diáktól.

— Igen is, botos vót a mi szomszédunkba,  
de mán Szenmihákor kihurcókodott.



# DONGÓ.

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED  
SEMI-MONTHLY.

Editor: **GEORGE KEMENY.**

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second  
Class Mail Matter.

# DONGÓ.

Megjelenik havonta kétszer.

SZERKESZTŐ: **KEMÉNY GYÖRGY.**

RAJZOLJA: **KEMÉNY JÁNOS.**

**Előfizetési ár:**

Amerikában egy évre . . . . . **\$1.00**

Magyarországra " " . . . . . **\$1.50**

**CAXTON BLD., CLEVELAND, O.**

Egyes szám . . . . . **ara 5 cent**

## VEGYES HIREK.

McKeesport halad. A "fejedelmi" templomba New Yorkból hozattak énekesnőt, még pedig "népszinmű"-énekesnőt.

Az osztrák császár magyarosodik, ezt senki se tagadahatja, hiszen már ő is Tiszának nevezi a kutyáját.

— Az amerikai magyaroknak nagy öröme szolgálnak, hogy a magyar cipész-ipar annyira föllendült Amerikában. Van például itt olyan cipész is, a kinek ezreket fizetnek egy pár cipőért.

— A delray-i magyarok között két ügyes honfitárs megalakította a vadász-századot. A fővezér urak azonban a munició árával szépen ellillantak. A delray-i magyarok tehát habár lövést nem tanultak meg, de azt legalább megtanulhatták, hogy miként lehet ügyesen — retálni.

— A clevelandi "Önképzőkör" a napokban előadta az "Arany kakas"-t. A közönség rendkívül még volt elégedve az előadással, s kivált az "Arany kakas"-néét majd megette.

Tisza István tiltakozik az ellen, mint ha ő dédelgetett ölebe lenne az uralkodónak. Azt mondja Tisza, hogy ő ellenkezőleg egy egészen közönséges kutya.

## VETERÁN PESTA

régi amérikás intelmei Zöldfülü Marcihoz.

Hát élsz-e még öcsce, vagy tán meg is haltál hé, a mióta nem láttalak. Mi az no, hogy ojan nehezen szusszan ki belőled a szó? Talán jól fejen vertek valahol?

Hej, öcsce, ha te ott lettél volna Tolidóba! Az oszt a pléz öcsce! Ojjat nem pipált még ez a füstös Amerika. Szalon annyi, mint égen a csillag; pénz, mint a pejva. Mulság meg annyi, hogy csak úgy rogyadozik belé az ember.

Öcsce, ha prezident lennék, akkor csak Tolidóba mennék lakni, oszt mindég ott ülnék valamijik szalonyba, oszt az Rákóczi bandával huzatnék ja fülembe.

De fájn egy falu, Marci! Mán ha még egyszer elmegyek, akkor magammal viszlek, hogy hát láss mán egy kis jó világot is, mer a te buta tökféjeddal sehogy se tudsz valamire vergődni.

Pedig hát látod könnyű a világ sorja. Mer teszem azt ha az ember elmén Jakcsihoz, akkor egy csöppet megmosi Sztrikket, oszt mikor elmén Sztrikkhez, hát egy csöppet megmosi Jakcsit. Így mán az világ öcsce!

Van oszt becsület egy zsákkal, még tán többel is, oszt egy-egy kis hitel is megakad. No Tolidóban jócskán beirattam itt-ott a sziros könyvbe, de mondok arravaló a könyv, hogy irjanak belé.

Most is meginnék valamit, de az öreg Juhászhoz nem merek menni, mer az kutyául érti a csziót, nem hiába tőle tanulta a fél Tolidó.

No hát te nem tudsz valami jó hejjet, mi?! Dehogy is tudsz! Pedig hát látod jó szive van a szalonosnak, a kibe ugy beleveheti magát a szemfüles ember, mint az tormába a féreg.

Gyere mán no, oszt lökjünk be vagy két mérgest, mer látom, hogy már a nyálad is folyik utána, mint a szopós bornyunak az eső után.

## A SAJÁT SZEMPONTJÁBÓL.

**Cipőtisztító** (mikor egy gyönyörű lábú nőt megpillant, így sóhajt föl): Ó, micsoda gyönyörű, apró lábacsák! . . . Csak egyet kellene köpni a cipőjére és az ember az egész életét kipucolhatná!

**VERSES AKSZIOMÁK.**

Közlí: Kertész Jancsi.

I.

Oly biztos, mint "az egyszer egy",  
Hogy az ember vesztébe megy,  
Ha a bankban pénze nincs!  
Legkivált, ha sok a "vekszli"  
Kezelőjét bábról veszi,  
Miként rabot a bilincs!

II.

Olyan biztos, mint "a halál!"  
Hogy a sereg kapitulál,  
Ha az ellen hős, merész!  
Legkivált, ha a katona  
Csak zsoldjáért megy ostromra,  
A vereség szinte kész.

III.

Olyan biztos, mint "a mérég",  
Hogy titkodat meg nem véded,  
Ha azt tudja: nő — csak egy.  
Legkivált, ha van sok néni,  
Ki mind nődhöz jár kávézni,  
Titkod házról-házra megy.

IV.

Végül... az meg egész biztos,  
Hogy nagy kókler minden "biztos".  
Legkivált ha miniszteri:  
Az állampénzt mind el veri!  
Hej de azért nem hibás,  
Bármily nagy is a blamázs!

**SZIKRÁK.**

Az emberek lépten-nyomon csalják egymást és ez — üzlet; s lépten-nyomon bolondítják egymást és ez — politika.  
— A semleges ember örökké csak semmi ember. (Jules.)  
— Az asszony tűr, hogyha szenved; a férfi szenved, hogy ha tűr. (Dumas.)  
— Ha a természetnek annyi törvénye volna, mint az ujkori jogállamnak, az Isten maga sem tudná elkörmányozni.

**Kéjutasás.**

Főnök és semmit sem adott el a két hét alatt?  
Vigó el Semmit. Mindenki kidabatt.  
Főnök: Akkor maga edj kéjutasást tette.

**A „DONGÓ” POSTÁJA.**



P. B., N.Y. Nagyon sajnáljuk, de Dienes Márton uraság hollétéről nem adhatunk bővebb fölvilágosítást. A "Csillag" éppen most vitte el a "Szabadság"-tól, s hogy ezután hová fogja elhelyezni, az egyelőre legalább is nem bizonyos.

**Megfejtő.** A könyvet postára tesszük ma, vagy holnap.

**K. L.** Tessék hamar beküldeni azt a haladkló dollárt, hogy megadhassuk neki az **utolsó kenetet.**

**K. J., Homestead.** A "Dongó" mindenféle tréfás dolgot szívesen fogad olvasóitól. Természetesen csak az alkalmasakat közli.

**Talány.**

MI EZ?

**em Köd A M...**

A megfejtés beküldésének határideje 1903 november 28. A megfejtés díja **egy szép könyv.**

A mult számunkban közölt talány helyes megfejtése:

**Meghalt Mátyás király; oda az igazság.**  
Helyesen megfejtették:  
Molnár István, Kertész K. János, Kertész S. J., Kertész L. József, Kovács Endre, Székely Béla, Kriston Margit, Toboz Dániel, Polányi J.

A jutalmul kitűzött könyvet **Toboz Dániel** (Duquesne) nyerte meg.

**Sirvers.**  
(B. J.-tól.)

Ne sirjatok én miattam,  
Hogy a lelkemet kiadtam.  
Kedves annak a sirgödör,  
A kit gonosz asszony gyötör.

Toledoban van egy magyar: Varga János,  
A ki semmiféle jöbön nem hiányos.  
Koromája van, fűszert árul, friss húst is mér;  
Meg nem csálná senki fiát semmi kincsér.  
Soha rossz szót nem mondott rá eddig senki,  
Ha mondana, akkor Varga befűt neki,  
Mert kapható nála tüzelő fa és szén,  
Szénért Varga nem egy, hanem négy lovon mén.



**Varga János**  
ANN és GENESEE sarkán,  
E. TOLEDO, O.



## RIZSAK JÁNOS

MAGYAR BANK- ÉS  
VÁLTÓ ÜZLETE

128 2-ik utca, Passaic, N. J.

PÉNZT a legpontosabban és lehetőleg leggyorsabban küld az ó-hazába.

PÉNZBETÉTEKET bármely hazai vagy amerikai bankba elhelyezek kamatozás végett.

HAJÓJEGYEKET Európába vagy Európából Amerikába a legjobb hajókra adok el, az utasokat személyesen elkísérem a hajóhoz.

Mindenemű OKIRATOK szakszerűen kiállítanak és konzulátusilag hitelesítettnek; jogi, katonai és telekkönyvi ügyekben pontossággal és gyorsan járok el.

Minden ügyben mint eddig úgy ezután is a hozzám fordulóknak **eggyobb pontosságot** ígérem.

Utbaigazítást, felvilágosítást, tanácsot **INGYEN**, készséggel és szívesen adok.

Bár az ember lábát könyökig eljárja,  
A tuskós vidéken alig akad párja  
Borsody Jánosnak, meg az üzletének,  
Hol a sok portéka alig-alig fér meg.  
A magyarok közt csak ő tart fűszerszámot  
S hazai dolgokért fizet szörnnyü vámot.  
Van is nála minden hazai portéka;  
Nála vegyen, kinek venni van szándéka.

### BORSODY JÁNOS

Lock Box 12, — — — — — Desire, Pa.

Forog a világ, forog és nem áll!  
South Bendben is lesz immár batyubál.  
Magyar műkedvelők adják,  
Kik a szép lányt megforgatják  
Hetedikén novemberben  
A Korpól-féle teremben.  
A nők semmit se fizetnek,  
Férfiak 25 centet.  
A ki pedig ott nem lesz:  
Haláláig beteg lesz!

### PÉNZ BESZÉL, KUTYA UGAT!

Mindenki tudja, hogy a pénzt nem lehet a szemé-  
ten szedni. A pénz nehezen jön és könnyen megy. A ki  
biztos helyen szereti tudni pénzét, az forduljon Tóth  
Andráshoz, a ki biztos helyen helyezi el pénzét, vagy  
pedig gyorsan és olcsón elküldi úgy az Egy. All. bár-  
mely részébe, mint az ó-hazába.

A ki nála küldi a pénzt, az soha máshová nem  
megy.

**Tóth András.**

2442 FRONT STR., E. TOLEDO, O.

## Beteg? Mire szenved?

Fáj a melle?  
Nehéz a lélekzete?  
Viszket a bőre?  
Hamis a zuzája?  
Fáj a foga valamire?  
Nincs haja?  
Van tyukszeme?  
Nem nőtt be a feje-lágya?  
Fáj a szive?  
Izzad a lába?  
Bántja a kólíka?  
Leesett a péterkéje?  
Van szeplője?  
Elverte a ragya?  
Vannak májfoltjai?  
Sárgák a szemgolyói?  
Rosz álmai vannak?  
Van gilisztája?  
Nagy az öle?  
Hegyetlen a plajbásza?  
Vannak füle mögött bogarai?  
Leütötte apját a hajókötél?  
Van szemölcsse?  
Beleesett a cirokféreg?  
Vannak szarvai?  
Nincs jókedve?  
Leli a hideg?  
Sirhatnékja van?  
Szereti a hab-csupájzon az auflágot?  
Érez a gyomra táján nyomást?  
Borsózik a háta?  
Libabőrös a teste?  
Meggunta az életét?  
Meggarta a veszett kutya?  
Látott már karón varjut?  
Van egy beteg dollárja?

Ha bármiféle baja van, ne essen kétségbe,  
hanem forduljon bizalommal

## Professzor „Dongo”-hoz

a ki bármiféle nyavalyából kigyógyítja.

Ő a legeslegjobb orvos.

Orvosi tanács medecinával együtt csak egy  
„beteg” tallér.

A DONGÓ címe:

Box V. CLEVELAND, O.

Toledo-i negyed lenne nagy hiányos,  
Ha ott nem laknék most derék Jakcsi János.  
Órülnek is sorba a magyar menyecskék,  
— De félreérteni valahogy ne tessék! —  
Mert olyan darab hust, minőt a Jakcsi ad,  
Nem igen pipált még ez az öreg világ.  
Mészárszéke nyitva ugy nappal, mint éjjel.  
Husért a menyecske nem hiába mén el.  
Huson kívül meg van olyan fűszerszáma,  
Hogy kilenc határon nem akadna párja.  
Itala meg olyan, mint a csurgatott méz,  
Jó kedvet kap az is, a ki tán csak ránéz.

### Jakcsi János

2412 FRONT STR.,

E. TOLEDO, O.

### VÁRJUNK CSAK!

Széles Amerikában nem találunk olyan piktorokat,  
mint a CSIZEK testvérek E. Toledóban.

Elvégeznek cimfestést, falfestést, aranyozást és  
egyáltalán mindenféle külső és belső munkát. Toledot  
ők pingálták végig. A ki az ő festésüket látja, sajnálja,  
hogy nem született indiánusnak, hogy velük pingál-  
tathatná ki egész testi mivoltát.

A clevelandi „Magyar Ház”-at is ők festették ki.

### Csizek testvérek

2336 JORK STR.,

E. TOLEDO, O.

### Mészárszék a „nagy tüdő”-höz.



Mitro János híres ember,  
Habár nem nőtt nagyra.  
Ő az, ki székében a hust  
Csonttalanul adja.  
Ő az, aki megrendeli  
A borjut előre,  
Hogy ne legyen semmi csontja,  
Csak husa meg bőre.  
Huson kívül mindenféle  
Tiszta italt árul.  
S tél idején gondoskodik  
Szénről is meg fáról.

### Mitro János

2352 GENESEE STR.

E. TOLEDO, O.

### Csárda „A magyar szabadsághoz.”

Megunja a huszár az örökös békét,  
Minek az ördög sem éri tán a végét.  
S mivel ellenséget a szelek nem hoznak:  
Az obsitos huszár fölcsap kantinosnak.  
„Magyar szabadság”-hoz cimezve a csárda,  
A mely mindig zajos, soba sincsen zárva.  
S nem kell étlen-szomjan nézni a falakat;  
Mert ital van bőven, s étel is megakad.  
Kiket a városba bármi a tatár hoz.  
Nézzenek be bátran az öreg huszárhoz.  
Étele magyaros, itala se löre;  
A ki abból iszik, buszár lesz belőle.

### Pipi József csárdája

576 ONTARIO STR.,

CLEVELAND, O.

Az öreg market-ház keleti végén.

Notary **Apáthy Ferenc** Amerikai  
Public. 195 SO. WOODLAND AVE., Közjegyző  
CLEVELAND, O.

### MAGYAR KÖNYVKERESKEDŐ

nagyban és kicsinyben.

HAJÓJEGYEK ...

Ház és házhelyek,  
üzletek vétele és  
eladása.

PÉNZKÜLDÉS ...

Magyar imakönyvek  
és más kitünő ol-  
vasmányok.

TÜZBIZTOSÍTÁS...

Hangszerek, hazai  
órák, láncok, tajték  
pipák, szipkák és  
dohányok

Okiratok kiállítása és

hitelesítése .....

nagy raktára.

A Roth-féle Magyar-Angol Tolmacs és Amerikai  
t. t. mutató kiadóhivatala.

Tessék levelező lapot írni árjegyzékért.

Vidéki megrendelések pontosan teljesíttetnek

Butor!

Butor!

Butor!

Olcsó!



Szép és jó!

A ki a clevelandi magyarok közül butort  
akar venni, az ne menjen a városba, a hol min-  
denféle hitvány butort nagydrágán a nyakába  
sóznak.

A magyar negyedhez közel, a QUINCY ut-  
cán van egy olyan hatalmas butor-üzlet, hogy a  
városban sincs külön.

Olyan butort lehet ott kapni, hogy egy  
grófi palotában is megjárna, s a butor sokkal  
olcsóbb, mint a városban.

### FRANK HANUS butor üzlete

661 QUINCY STR., a Congress utcával szemben  
CLEVELAND, OHIO.

Vén s ifju menyecskék, kis és nagy leányok,  
A kiknek szalagra, kelmére van vágvok,  
Vagy a kik ruhadist akarnának venni.  
Nem kell azoknak már nagy messzire menni.  
Olyan derék boltja van Pavlis Andrásnak,  
Mínő alig van még valakinek másnak.  
Minden kapható ott, ami csak szükséges.  
Még a csunya nő is, ha nála vesz, szép lesz.

### Pavlis András üzlete

131 SO. WOODLAND AVE., a Bolton utca sarkán  
CLEVELAND, O.

## Vidéki megbizottaink.

**New York:** Antalics György.  
**Bridgeport:** Leskó Lajos.  
**Manayunk, Pa.:** Bacsó János.  
**New Haven, Conn.:** Miller József.  
**Yonkers:** Simon Károly.  
**Philadelphia:** Németh Dezső.  
**Stattle, O.:** Baranyay József.  
**Desire, Pa.:** Borsody János.  
**Jester, O.:** Vojtek János.  
**South Bend:** Madarassy Tamás, Kovács Lajos.  
**Pittsburg és környéke:** Hagara Zsigmond.  
**Fairport, O.:** Kocsis József.  
**Congo:** Szabó Béla.  
**Perth Amboy:** Papp János.  
**South Norwalk:** Nagy Antal.  
**E. Toledo:** Simon P. Gyula.  
**Carteret:** Fábrián István.  
**Pocahontas:** Pócsik Ferenc.  
**Torrington:** Kiss József és Mitele András.  
**Trenton, N. J.:** Czili Imre.  
**So. Bethlehem:** Grünstein Izidor.  
**Kaposvár, Canada:** Idb. Brunyánszky János.  
**Phoenixville, Pa.:** Kükemezey János.  
**Newark, N. J.:** Krózsér István.  
**Duquesne:** Toboz Dániel  
**Passaic:** Tóth Pál.  
**Elizabethport, N. J.:** Bogár János.  
**Willock, P.:** Kapusi Károly.  
**Mt Carmel, Pa.:** Buczkó András.  
**Audenried, P.:** Mező András.

Antalics György, Hagara Zsigmond urak föl vannak hatalmazva a "Dongó", előfizetési pénzeit fölvenni és nyugtázni.

**Ki nem ismeri a híres**

**John M. Sulzmann**  
**clevelandi szivargyárost?**

A ki még nem ismerné, látogassa meg és vegyen tőle szivart.

Ő készíti Clevelandban a legjobb 5 és 10 centes szivarokat.

389 Woodland ave., Cleveland, O.

Orosz József Toledóban

Bővelkedik minden jóban.

Minden asszony odajár ma:

Mert híres a fűszerszáma.

Hát még a husa, kolbásza?!

Dicsérik is egyre-másra.

Itala meg, mint a tejfel.

Az ivója but felejt el.

**Orosz József,**

2440 FRONT ST., E. TOLEDO, O.

## VÖRÖS KERESZT gyógyszerár

**Ha nincs étvágya, vagy fáj a gyomra:**

vegyen egy üveg „Vörös kereszt” étvágyhozót. Ez meggyógyít minden gyomor-bajt, étvágyat csinál és a kólikát megszünteti.

Egy üveg 50 cent.

**Ha köszvénye van, vagy fáj a dereka, lába, vagy karja:**

vegyen egy üveg „Vörös kereszt” köszvény-kenőcsöt. A legjobb szer nyílalás, szaggatás és fájdalmak ellen.

Egy üveg 50 cent.

**Ha köhög, vagy fáj a melle:**

vegyen egy üveg „Vörös kereszt” mell-balzsamot. Ez meggyógyítja rövid idő alatt.

Egy üveg 50 cent.

Kapható továbbá mindenféle hazai gyógyszer, égés ellen való kenőcs, gilliszta-cukor, pántilka gilliszta hajtó szer, illiom arckenőcs.

Tessék írni erre a címre:

**F. A. MERSITS,**  
 144 So. Woodland ave. Cleveland, O.

## !Nagy ujság!

Tetszik tudni, mi a nagy ujság?

A CLEVELANDI ZRINYI-EGYLET

1903. november 22-én, vasárnap

— **KATALIN-ESTÉLYT** rendez —

a Holton utcai MAGYAR HAZ-ban.

Olyan mulatság lesz, a minőt még nem sokat látott a vén Magyar Ház!

☞ Azért senki se hiányozzék onnan. ☞

BELEPTI DIJ NYOMORULT 25 VAS.

(16. 18. 19.)

Ki ne tudná hírét Szákovics Pistának?

Kinek szalonjába a legények járnak.

A legények járnak jólele italra,

Meg McKinley, Kossuth s Havana-szivarra.

Kinek muffolni kell, elszállítja Pista;

Szenet visz, fát szállít; s mindent össze-vissza.

**Ifj. Szákovics István,**

2344 YORK ST., E. TOLEDO, O.

Hóvizinek olyan a szivarja,

Hogy a félholt is szívni akarja.

A haldokló meghagyja előre,

Hogy a sirba tegyenek belőle.

Ki nem tőle veszi a szivarját,

Azt az égből bizton kizavarják.

**Hóvizl János, szivargyáros,**

2428 FRONT ST., E. TOLEDO, O.

## CSINGILINGI CSARDA.

Soh'se megyek más csardába mulat-  
ni, —  
Olyan helyre, a hol jó bort nem kapni.  
Hogy nem iszom, megfogadtam nem  
egyszer, —  
Csak ne volna Csingilingi csárda:  
Ott szegem meg fogadásom ezerszer

Boldizsar Ferenc

1873 E. Madison Ave.,  
CLEVELAND, O.

## BETEKINTS CSARDA.

Hej az árgyélusét, fikkom teremtette.  
Jó paprikás gulyás, ez a magyar lelke,  
Ilyet se találni, minden falu végén,  
A szép asszony foztje, rég hiányzott  
nékem.

Ezért elballagok három falu végig;  
Mert a boroस्कát is a javából mérik.

Fügedy Pál,

289 Holton St., Cleveland, O.

## LEANYOK! ASSZONYOK!

Mutasson valaki olyan mészárszéket,  
Hol olyan friss a hús hogy szinte oéget.  
Hol akad még üzlet, hol oly nagy a  
rádás,  
Hogy egy félfont husnál szinte Isten  
áldás.  
Leányok, asszonyok. A Majoros méri.  
Szép vagy csunya kéri, azt sohasem  
nézi.

49 BISMARCK Cleveland, O.

Bridgeporton minden gyerek

Megmondja:

Merre van a Ciglár Józsi?

Szalonja.

Ha ottan jársz, honfitársau

Ne feledd:

Tenger partján Ciglár Józsi!

Felkeresd!

**CIGLAR JÓZSEF**

233 SPRUCE STR. BRIDGEPORT, OHIO.

Jó ital, jó étel s magyaros barátság  
Fogad Turóczynál a South Woodland-  
on.

Ilyen étel, ital, szives vendéglátás  
Alig hihető, hogy máshol is akadjon  
A ki valamikor ivott s evett nála;  
Ha csak rá gondol is, elesurran a  
nyála

**Turóczy János vendéglője**

52 So. Woodland Ave.,  
Cleveland, O.

## A „MAGYAR HÁZ“.

A „Magyar Ház“ újra magyará lett,  
Most lesz benne csak igazi élet.  
Juhász gazda vette meg a portát,  
Mint a parázs, olyan tüzes bort ad.  
Az igazi „Magyar Ház“ -ban  
Ugy szól majd a nóta,  
Ahogy nem szólt eddigé!  
Sok esztendő óta.

A clevelandi „Magyar Ház“  
új tulajdonosa:

**Juhász János**

198 HOLTON STR.

## Newarki magyar csárda.

Idegenbe de jól esik

A magyarnak,

Ha valahol jó bort mérnek,

Jó szót adnak.

Newarknak van ilyen helye

Tell Józsefnél;

Jó szót is ad, el is fogad,

S jó italt mér.

Ha valaki nem bir már az

Erejével:

Kuglizóján dobálózhat

A tekével.

**TELL JÓZSEF sa'oonos**

333 ELM STR.

NEWARK, N. J.

## BAKA CSARDA.

Az Isten a bakát azért teremtette,  
Hogy a flaskó álljon haptákat előtte.  
S ha kiürült: Kérdájk, — jön firer

Lucskay

Es az üres flaskót megtöltve hozza ki.

A mit hoz, az ital és: nem hitvány löre.

Nem pincében termelt, hanem a szőlő-  
löbe

**LUCSKAY LAJOS a gazda**

46 So. Woodland Ave.,

Cleveland, O.

Cleveland városának

Van egy híres pákje.

Kinek olyan finom

Minden süteménye,

Hogy ki abból eszik,

Ugy érezi magát,

Mint ha csak ó-hájjal

Kenegetnék hasát.

**Kassowsky István**

135 Trowbridge Ave., Cleveland, O.

### Ide figyelj magyar!

Jó magyar barátom, ki Amerikában  
Töltöd a napokat testölő munkában;  
S veritékes pénzed gonddal rakosgatod,  
Hogy mikor együtt van egynehány garasod,  
Elküldd a hazába a szegény családnak.  
A mely segítséget csak is tőled várhat:  
Légy körültekintő s mindig jól megnézzed,  
Hogy kire bizd féltve rakosgatott pénzed!  
Homestead városának van magyar bankárja,  
Lorainban, s Duquesneban is van irodája:  
Tomcsányi a neve — ismeri mindenki —,  
Soha csak egy rossz szót nem mondhat rá  
senki.

Egyenes ember, ki nem ötol, s nem hatol;  
Ha rábizod pénzed, nyugodtan alhatol.  
Nem tesz semmit, bárhol lakol is magyarom.  
Írj neki, mert hídd-el, javadat akarom.  
Kérj tőle kopertát, no meg árjegyzéket;  
Tanácsot szívesen, okosan ad néked.  
Hajó jegyet kaphatsz, s ügyed legyen bár-  
mi.

Törvényes utakon ki tudja ő járni.  
Kiállít szerződést, s bármily oklevelet;  
Mindig tisztességgel bánik, beszél veled.  
Soha se tudhatod, hogy a jövő mit hoz,  
Ne fordulj hát soha "mozgó" bankárokhoz!  
Bármely ügyedben is kiségit Tomcsányi,  
Hogy ha hozzá fordulsz, nem fogod meg-  
bánni.

### Tomcsányi József

Közjegyző, pénzküldési, hajójegy és egyedüli  
magyar ügyvédi irodája.

HOMESTEAD, PA.

P. O. B. 268 8 ik és Dixon utcák sarkán

Duquesnei iroda:

DUQUESNE, PA.

P. O. Box 244 12 Duquesne, Ave.

Loraini iroda:

Cor. Pearl & 10 Str. So. Lorain, O.

### A. J. WENHAM'S SONS PALINKA NAGYKERESKEDÉS.

Mindenféle brandy, bitters és pálinka kapható.

Valódi finom TÖRKÖLY raktáron.

CLEVELAND LEGNAGYOBB PÁLINKA  
KERESKEDÉSE

A Sheriff és Huron utcák s.öglétén.

Materninál vigan szól a nóta:  
Van is nála jóféle itóka.  
Kinek kedve került dögrovásra  
Felviditja, akárki meglássa.

Materni István,

2346 YORK ST.,

E. TOLEDO, O.

Bethlehemben a magyarok hiznak nyakra-főre:  
Mint a rózsza olyan piros arcuknak a bőre.  
Olyan kolbász meg szalonna nincsen Debrecenben,  
Mint a minő Tachovszkynál South Bethlehemben.  
A mióta Bethlehemben ő állja a székét,  
Nem ismernek a magyarok but, vagy betegséget.  
Piros-pozsgás egytől egyig, s nincsen más hibájuk,  
Csakhogy minden 3 hétben szük lesz a ruhájuk.

### Tachovszky József mészárszéke

317, 3rd Street,

So. Bethlehem, Pa.



Ha szükséges  
Ágy, vagy párna.  
Fűző, vagy  
Fűző-pálya;  
Vagy a z lya.  
Ha bébit hoz:  
Tű-sék menoi  
MOSKOVITZ-hozl  
Bébi kocsi  
Vagyon nála;  
Székény, asztal,  
Kép meg ráma.  
A kincstár;  
Nincsen széke:  
Nem essék most  
Már éle-egye;  
Jó Moskovitz  
O csó, szépen  
E látja őt:  
Mindenképpen.

### Moskovitz M.

butorüzlet e

51 So. Woodland,  
Cleveland, O.

Tóth Jancsinál így dalolnak.

A mikor még legény voltam  
Tóth Jancsinál be-bekaptam,  
De mióta házas vagyok  
Ritkaság, ha bekaphtok.  
De ha egyszer Tóthoz megyek  
Ott vagyok oszt bátor gyerek.  
Attól mit a Tóth ad inni  
Gurázsímnak meg kell gyünni.

TÓTH JÁNOS szaloonja  
409 Grand Ave., Cleveland, O.

### Mit mond a Józsi

A Tóth Józsi azt mondja:  
Kis pohárral nem adok.  
Én pediglen aszondom  
Ha megiszom bekapok.  
Próbáld meg hát barátom  
Kukucsálj be nála  
S bele szeretsz azonnal  
A Tóth poharába.

TÓTH JÓZSEF saloonja  
a Grand Ave -n van 452 szám alatt.

Mióta az ősi Bismarek sáros,  
Jó Tökészky ottan a koresmáros.  
Olyan jó bor van nála barátom,  
A minő nincs harminckét határon.  
Hírre azért a Bismarek, bár sáros;  
Mert Tökészky ottan a koresmáros.

Tökészky Mihály szaloonja  
56 Bismark st., Cleveland, O.

## Petro Testvérek

olyan derék vasas boltot rendeztek be, a melyeknek hét faluban nincs párja. — Kapható náluk: főző- és fűtőkályha mindenféle konyhaberendezés, festék stb.

A Petro testvérek azonkívül berendeznek gázvilágítást, gőzfűtést s vízvezetéki munkát végeznek.

**Petro testvérek vaskereskedése**  
191 So. Woodland ave., Cleveland, O.

## STUNTZ György

készíti Amerikában a legszebb

### JELVÉNYEKET ÉS ZÁSZLÓKAT.

Jól teszi minden egylet mielőtt a jelvényt, sapkákat, vagy zászlót megrendelné, ha mintát és árszabályt kér tőle.

☞ Munkája a legszebb és legolcsóbb. ☜

Levél cím: **STUNTZ GYÖRGY**  
179 So. Woodland Ave., CLEVELAND, O.

## Perényi Béla,

a hírneves new york zászlókészítő estus kiállítású árjegyzéket adott ki, amelyben megtalálható mindenféle egyleti kellék.

Perényi Béla elhatározta, hogy többé külföldre nem és it zuzót még a Her. ó Páternek se, mert az amerikai magyar egyletek úgy elhalmozták rendelés k. el. A mely egyletnek szüksége van bármely egyleti kellékre, forduljon hozzá.

Árjegyzéket ingyen és szívesen küld. C i m e:

**PERÉNYI BÉLA 166 E. 3rd Street, New York.**

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:

Gyere pajtás, nagyot inni

Dobos saloonjába.

Az itálnak minden cseppje

Véré vatik benned.

Dobos bora halottba is

Sokszor öntött lelket.

## DOBOS MIKLÓS

311 BROADWAY LORAIN, O.

Nincs akkora hasa

Nyolc török pasának,

A mily nagy hordói

Vannak a Juhásznak,

S nem az Erie tónak

Vizével van telve:

Abba van szoritva

A magyar jó kedve.

Mind jó féle vinkó:

Tokaj s szamorodni,

A ki megkóstolja,

Nem fog szomorkodni.

## JUHÁSZ JÓZSEF

Cleveland Bolton Ave., 806.

## KOSSUTH - SZOBOR SZIVAR

— A LEGJOBB CENTES SZIVAR A —

Cleveland Kossuth-szobor

: : : : : SZIVAR : : : : :

K É S Z I T I:

I. D. SANDS



1054 Lorain Street . . . . . Cleveland, O.

Fene egy nagy ország ez az Amerika,  
A csodás dolog itt ugyancsak nem ritka,  
Hanem olyan bolt még nem hiszem, hogy legyen  
Mint van Kiss Jánosnak South Bethlehemben.  
Amit csak megkíván ember szeme, szája,  
Azt az ő boltjában rendre megtalálja:  
Szattyng. gatyamadzag, lábas és nagyteknő,  
Csizma, cipő, nadrág, sétabot, esernyő;  
Fűszerszám s husféle is kapható nála.  
Okiratot is ír, s pénzt küld a hazába.

**Kiss János üzlete**

701E. 3rd St., So. Bethlehem, Pa.

## Egyleteknek fontos!

Mélyen tisztelt egyletek!

Jó lesz ide figyelnetek!

Jelvény, zászló, ha szükséges,

Szalag, sapka bármily ékes.

Szinaranyból készült jelvény.

Mi jó áll a magyar mellén;

Zászló szög, bot és kalapács,

Vagy legyen az akármilyen más:

Olyan helyen rendeljétek,

Ahol jól bannak veletek!

Szénért kovácsoshoz bolond megy

— Ez biztos mint az egyszeregy —

Hát az, ki olyanhoz megyen,

Ki nem tudja: mi fán terem

Emez, vagy amaz a kellék,

Okosabb-e? Szólni tessék!

Hanem abban biztos lehet

Akármiilyen magyar egylet,

Hogy Pappnének a munkája

A helyét mindig megállja.

## Papp Ferenczné

607 East 13 str., New York City.

Bár az ember a fél országot bejárja,

Jó Stefán Andrásnak még sem akad párja.

Tele a pincéje, tele a hordója;

Soha sincs beütve a Stefán dugója.

Mert a jó bort sokszor annyi ember kéri,

Hogy Stefán gyakorta kézzel-lábbal méri,

Nála szól a banda ősi idők óta;

— Már a nagy kutya is tudja, mi a kóta. —

## Stefán András

985 CONSAUL STR., E. TOLEDO, O

## NEMZETI RÉZBANDA.

Adta teremtette micsoda muzsika!

Szavad ki hallgatni valahány Zeuzsika.

Hogy ki ne szaladjon, ugyan meg nem állja.

Ha egyszer rázendít a Prejner bandája.

Olyan vigadalom alig van Clevelandba,

A hol nem fujná a nemzeti Rézbanda.

13 Wilhelm str. CLEVELAND, O.

# NÉMETH JÁNOS

magyar bankár és közjegyző volt cs. és kir. konzuli ügyvivő  
a kinek Hazletonban és Wilkes Barreban 21 év óta vannak bankjai, Nagy New York városában

## Főbank irodát

nyitott, a melynek célja a honfitársakat, a kik haza utaznak, minden tekintetben megvédeni és utmutatással ellátni. Nevezetesen:

**PÉNZÜKET** a legolcsóbb áron és leggyorsabban hazaküldeni. E célból otthon járt és összeköttetésbe lépett az összes nagy pénzüzetekkel, így módjában van a pénzt olcsóbban, gyorsabban és biztosabban küldeni haza bárkinél.

**HAJÓJEGYEKET** el tud adni az összes európai gyors és olcsóbb hajókra, akár ide, akár oda.

**MEGHATALMAZÁSOKAT, SZERZODÉSEKET** és egyéb hazai iratokat közjegyzői módra, konzuli láttamozással kiállít, az ország bármely részébe, s úgy hogy azokat bármely hazai hatóság elfogadja.

A New Yorkba érkező honfitársakat, ha azok írnak neki, kalauzolni fogja megbízható emberei által, s ügyel arra, hogy ki ne zavarják őket.

**NÉMETH JÁNOS** 21 év óta bankár, s ezen idő alatt csakis honfitársai javára működött ezt el ne felejtsek.

Minden levelet így tessék címezni:

**NÉMETH JÁNOS, bankár, 457 Washington street, NEW YORK.**

TELEPHON SZÁM N. 639.

## SCHWARTZ H. VILMOS

egyedüli magyarul beszélő ügyvéd és hites közjegyző Clevelandban.

Iroda. 225 Superior Street,  
CLEVELAND, O.

Hivatalos órák:

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig, d. u. 1-től 5-ig.  
Vasárnap: reggel 9 órától 11-ig.

Olyan a Nagy János muffoló szekere,  
Hogy kismiska hozzá a Göncöl-szekere.  
Házibutort, gépet — legyen vasból, fából, —  
Kímuffolja, ha kell, ebből a világból.  
Kinek szüksége van bármiféle szénre,  
Ellátja ő, ha tán ezer tonna kéne.  
Ki meg belől fázik, forduljon be hozzá:  
Itala a holtat is életre hozná.



Nagy János

2420 FRONT STR.,  
E. TOLEDO, O.

Biztosítás! Express ügynökség! Házak eladása!

## Kovácsi M. István

magyar ügyvédi és közjegyzői irodája

1 STRANWOOD ST., CLEVELAND, O.

Készít és hitelesít hazai okmányokat Rendez  
örökösödési ügyeket. Behajt követeléseket. For-  
ditásokat hiven eszközöl.

MAGYAROM!

Ha jól akarsz élni,  
Magyarosan, urasan enni,  
Megtetheted azt New Yorkban,  
A 201. E. 4-ik utcában:

POLÁNYI Gyuláék Restaurantjában

## J. H. WIEDER

Italmérése 1412 Woodland Ave.  
Cleveland - Ohio.

Ajánlja italjait lakodalmakra, mulatságokra.  
Igyekszik vendégeit a legjobb italokkal és pon-  
tos kiszolgálással kielégíteni.

Levélbeli megrendelést pontosan teljesít.

## DR. FRIED,

—a magyarság kedvelt orvosának—

Címe:

10 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

Pipagyújtó csárda ki van festve;  
Oda jár a magyar minden este.  
Matusz gyújtja a pipát,  
A bora meg kedvet ad  
Minden este.

A kinek kialudt a pipája: menjen el

Matuszhoz 172 Holton St.,  
Cleveland, Ohio.